

Lester Brown in Stockholm 8 May 2010

Transcript

There is no question but that we need a fundamental change in life styles. And we've been educated by television commercials, that tell us that the more we consume the happier we'll be. In fact in the US incomes have tripled since 1960, but happiness has not gone up at all, it may have gone down a bit.

The other thing to keep in mind, Daniel, is that in a sense... I mean your group is really working hard on this now, but in a sense many of us have been talking about this, and doing some of the changes in our life styles for forty years now and we are still losing the game. So beyond life style changes – when people often ask me the question: "What can I do?" and they expect me to say "Recycle your newspapers and change your light bulbs", and so forth... And those things are important. But we are now at a point where we have to change the system, and we have to do it quickly. And that means becoming politically active.

Politically active, and pushing for a carbon tax for example. If I were to pick one thing to do it would be restructuring the tax system. And I would always use the term restructuring so that they can't isolate it and say "Oh, you want to tax everyone more!" We do not want to tax anyone more we just want to change the structure of the tax system so we tax labor less and carbon more.

And so – I am not saying "Give up on life styles" it's important, and it's a way of getting people to engage the issues and to think seriously about them, but I think we also have to become politically active. And I could talk about... in the US a group numbered in the thousands organizing across

Det är ingen tvekan om att vi behöver en genomgripande förändring av livsstilen. Och vi har uppfostrats av TV-reklam som säger att ju mer vi konsumerar desto lyckligare blir vi. Men inkomsterna i USA har tredubblats sedan år 1960 och ändå har människornas lycka inte ökat alls, den kan tvärtom ha sjunkit en del.

Det andra som vi måste komma ihåg, Daniel, är att på sätt och vis... Jag menar, er grupp arbetar verkligen hårt med detta nu, men på sätt och vis har många av oss pratat om detta, och gjort en del förändringar i vår livsstil, i fyrtio år men vi håller ändå på att förlora spelet. Så förutom livsstilsförändringar – när människor frågar mig: "Vad kan jag göra?" väntar de sig att jag ska säga "Återvinn era tidningar och byt ut era glödlampor" och liknande... Och sådana saker är viktiga. Men vi är nu i ett sådant läge att vi måste förändra hela systemet och vi måste göra det snabbt. Och det betyder att bli politiskt aktiv.

Politiskt aktiv, och trycka på för att införa en koldioxidskatt till exempel. Om jag skulle välja en enda sak att göra så skulle det vara att genomföra en skatteväxling. Och jag skulle alltid använda ordet skatteväxling så att folk inte kan säga "Jaha, ni vill höja skatterna för alla!". Vi vill inte höja skatterna för någon, vi vill bara förändra skattesystemet, så att vi tar ut mindre skatt på inkomster och mer på koldioxid.

Så jag säger inte "Strunta i livsstilsförändringar" de är viktiga och de är ett sätt att få folk att engagera sig i frågorna och att börja tänka djupare på dem, men jag tror att vi också måste bli politiskt aktiva. Och jag skulle kunna berätta om... i USA finns det en grupp på några tusen personer – inte miljoner

the country – not millions, thousands – many of them young people, have brought the construction of new coal-fired power plants to a halt in the US. We may never license another coal-fired power plant in the US. That phase, the last three years, is now complete.

The second phase, which is closing existing plants, is now under way, and just before I left Washington I was making a list: there are at least 30 (maybe now close to 40) coal-fired power plants scheduled to close in the next few years. And I mention that because it has happened so fast, it is so important and the number of people involved is not millions, it is thousands. A little handful of people in a country of 300 millions has changed... I mean, there is a growing dissatisfaction with coal and they tapped into that in an organized way, and it has had a profound result.

utan några tusen, många av dem unga människor – som organiserat sig över hela landet och lyckats stoppa byggandet av nya kolkraftverk i USA. Vi kommer kanske aldrig mer att ge tillstånd åt ett enda kolkraftverk till i USA. Den fasen, de senaste tre åren, är nu över.

Nästa fas, som är att stänga befintliga kolkraftverk, är nu på väg, och just innan jag lämnade Washington gjorde jag en lista: det finns åtminstone 30 (kanske nu nästan 40) kolkraftverk som man planerar att stänga inom de närmaste få åren. Och jag nämner det därför att det har hänt så fort, det är så viktigt och antalet personer som är inblandade är inte miljoner, utan några tusen. En liten handfull människor i ett land med 300 miljoner har förändrat... jag menar, det finns ett växande missnöje med kol och de knöt an till detta på ett organiserat sätt, och det har givit ett enormt resultat.

Översättning: Lars Almström

www.svenskaplanb.se